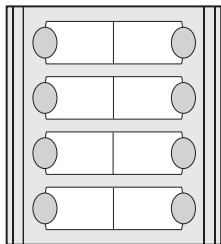


Art. **PL24S**



Art. **PL228S**



Mi 2376/1



ITALIANO

**I** MODULI PULSANTI SERIE PROFILO CON DECODIFICA INTEGRATA PER SISTEMI DIGITALI

Tramite il collegamento con un opportuno codificatore digitale permette di inviare chiamate nei sistemi digitali Farfisa.

**Morsetti**

**A+** ingresso tensione alternata o continua per Led illumina-cartellini (13Vca/cc-80mA)

**A-** ingresso tensione alternata o massa per Led illumina-cartellini

**E** MÓDULOS PULSADORES SERIE PROFILO CON DESCODIFICACIÓN INTEGRADA PARA SISTEMAS DIGITALES

Una vez conectados a través de un adecuado codificador digital permiten enviar llamadas a los sistemas digitales Farfisa.

**Bornes**

**A+** entrada tensión alterna o continua para los LEDs que iluminan los tarjeteros (13Vca/cc-80mA)

**A-** entrada tensión alterna o masa para los LEDs que iluminan los tarjeteros

**GB** PROFILO PUSH-BUTTON MODULES WITH INTEGRATED ENDECODING BOARD FOR DIGITAL SYSTEMS

Connected with a digital encoder the modules allow to send calls in Farfisa digital systems.

**Terminals**

**A+** AC or DC power supply input for name-plate Led (13Vac or dc-80mA)

**A-** AC power supply or ground input for name-plate Led

**P** MÓDULOS DE BOTÕES SÉRIE PROFILO COM DECODIFICAÇÃO INTEGRADA PARA SISTEMAS DIGITAIS

Através da coligação com um codificador digital, é possível enviar chamadas nos sistemas digitais Farfisa.

**Terminals**

**A+** ingresso tensão alternada para Led ilumina-cartõeszinhos (13Vca/cc-80mA)

**A-** ingresso tensão alternada ou massa para Led ilumina-cartõeszinhos

**F** MODULES BOUTONS-POUSSOIRS SÉRIE PROFILO AVEC DÉCODAGE INTÉGRÉ POUR SYSTÈMES DIGITAUX

La connexion à un codeur digital prévu à cet effet permet d'adresser des appels dans les systèmes digitaux Farfisa.

**Bornes**

**A+** entrée courant alternatif ou continu pour Led rétro-éclairage étiquettes porte-noms (13Vca/cc-80mA)

**A-** entrée courant alternatif ou masse pour Led rétro-éclairage étiquettes porte-noms

**D** TASTENMODULE DER SERIE PROFILO MIT TASTENKODIERUNG FÜR BUSSYSTEME

Für den Anschluss an analogen Steuereinheiten um Anrufe in einem Farfisa Bussystem zu tätigen.

**Klemmen**

**A+** Stromversorgung für Namensschildbeleuchtung LED (13Vac/dc,80mA)

**A-** Masse für Namensschildbeleuchtung LED

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH

Cod. 52704030



Smaltire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente. Dispose of the device in accordance with environmental regulations. Écouler le dispositif selon tout ce qui a été prescrit par les règles pour la tutelle du milieu. Eliminar el aparato según cuánto prescrito por las normas por la tutela del entorno. Disponha do dispositivo conforme regulamentos ambientais. Das Gerät muß gemäß den geltenden Umweltschutzregelungen entsorgt werden.

ACI srl Farfisa Intercom  
Via E. Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN) • Italy  
Tel: +39 071 7202038 (r.a.)  
Fax: +39 071 7202037  
e-mail: info@acifarfisa.it  
www.acifarfisa.it

**I** Installazione e collegamenti

- Tramite il cavetto fornito a corredo, collegare il primo modulo pulsanti al modulo codificatore digitale.
- Collegare il secondo modulo pulsanti al primo utilizzando il cavetto fornito a corredo del secondo modulo.
- Collegare di seguito tutti i moduli.
- Collegare i 2 conduttori di alimentazione dei led illumina-cartellini (13Vca) ai morsetti **A+/A-** del primo modulo pulsanti utilizzando un trasformatore di adeguata potenza.

**GB** Installation and connections

- Connect the first push-button panel to the digital encoder module with the cable supplied.
- Connect the second push-button module to the first one with the cable supplied with the second module.
- Connect all modules in a sequence.
- Connect the two power supply wires of the name plate LED's (13Vac) to terminals **A+/A-** of the first push-button module using a transformer of appropriate power.

**F** Installation et branchements

- Brancher le premier module de boutons-poussoirs au module de codeur digital par le biais du câble fourni.
- Brancher le deuxième module de boutons-poussoirs au premier à l'aide du câble fourni avec le deuxième module.
- Brancher au fur et à mesure tous les modules.
- Brancher les 2 conducteurs d'alimentation des leds d'éclairage des étiquettes portenom (13Vca) aux bornes **A+/A-** du premier module de boutons-poussoirs à l'aide d'un transformateur de puissance appropriée.

**E** Instalación y conexiones

- Conectar el primer módulo de pulsadores al módulo codificador mediante el cable suministrado.
- Conectar el segundo módulo de pulsadores al primero mediante el cable suministrado con el segundo módulo.
- Conectar todos los módulos a continuación.
- Conectar los 2 conductores de alimentación de los LED para iluminar los tarjeteros (13Vca) a los terminales **A+/A-** del primer módulo de pulsadores utilizando un transformador de potencia apropiada.

**P** Instalação e coligações

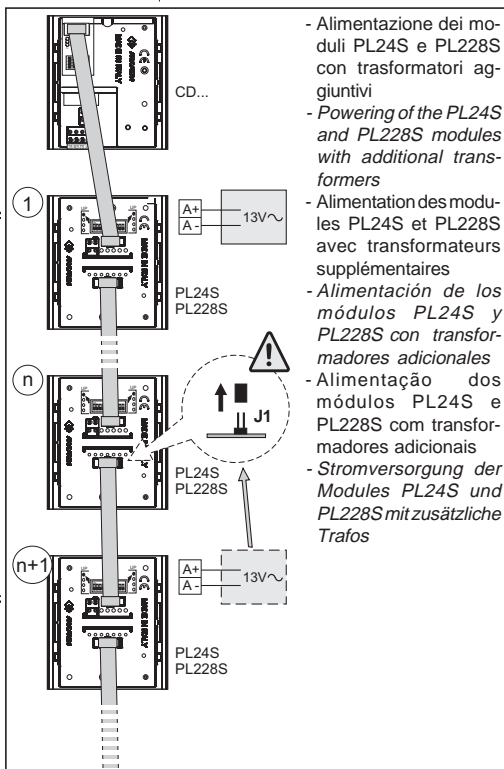
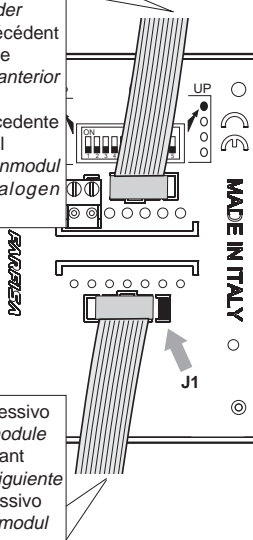
- Por intermédio do cabinho fornecido na embalagem, ligar o primeiro módulo de botões ao decodificador digital.
- Ligar o segundo módulo de botões ao primeiro, utilizando o cabinho fornecido na embalagem do segundo módulo.
- Em seguida, ligar todos os módulos.
- Ligar os 2 condutores de alimentação dos led ilumina-cartõeszinhos (13Vca) aos terminais **A+/A-** do primeiro módulo de botões usando um transformador de potência adequada.

**D** Installation und Anschluss

- Das erste Klingeltastenmodul mit Hilfe des mitgelieferten Kabels mit der Steuereinheit verbinden.
- Mit dem mitgelieferten Kabel das erste Klingeltastenmodul mit dem zweiten Klingeltastenmodul verbinden.
- Alle weiteren Module in Reihenfolge verbinden.
- Die 2 Versorgungsadern für die LED Namensschildbeleuchtung (13 Vac) an die Anschlussklemmen **A+/A-** des ersten Tastenmoduls anschließen mit einem Transformator eine ausreichende Stromversorgung.

- al modulo pulsanti precedente o al modulo codificatore  
 - to previous push-buttons module or digital encoder  
 - au module boutons précédent ou au module de codage  
 - al módulo pulsadores anterior o al codificador digital  
 - ao módulo botões precedente ou ao codificador digital  
 - zum vorherigen Tastenmodul oder zur analogen Steuereinheit

- al modulo pulsanti successivo  
 - to next push-buttons module  
 - au module boutons suivant  
 - al módulo pulsadores siguiente  
 - ao módulo botões sucessivo  
 - zum folgenden Tastenmodul



- Alimentazione dei moduli PL24S e PL228S con trasformatori aggiuntivi
- Powering of the PL24S and PL228S modules with additional transformers
- Alimentation des modules PL24S et PL228S avec transformateurs supplémentaires
- Alimentación de los módulos PL24S y PL228S con transformadores adicionales
- Alimentação dos módulos PL24S e PL228S com transformadores adicionais
- Stromversorgung der Modules PL24S und PL228S mit zusätzliche Trafos

## I Programmazione

La programmazione dei microinterruttori, presenti sul retro dei moduli PL24S e PL228S, permettono al codificatore digitale di conoscere la sequenza dei pulsanti ad esso collegati. Tale numerazione deve corrispondere alla codifica degli utenti interni. Nei casi di impianti con ingressi secondari (divisione a scale) occorre fare attenzione anche alla fascia numerica riconoscibile dallo scambiatore digitale. Il codice impostato sui microinterruttori equivale all'indirizzo associato al 1° pulsante partendo dall'alto. I pulsanti successivi prenderanno automaticamente indirizzi crescenti (es. programmando il codice dei microinterruttori a 36 i pulsanti, a partire dall'alto, chiameranno rispettivamente gli indirizzi 36, 37, 38 e 39).

### Nota

Fare attenzione a quando si programma il codice 0 (fascia numerica 0-3), ricordarsi infatti che il primo pulsante dall'alto non chiama nessun utente. Questo avviene perché l'impianto digitale non riconosce come numero di chiamata la cifra **0 (zero)**.

## E Programación

La programación de los micro-interruptores que se encuentran en la parte posterior de los módulos PL24S y PL228S, permite al codificador digital conocer la secuencia de los pulsadores conectados al mismo. Esta numeración debe corresponder a la codificación de los usuarios internos. En caso de instalaciones con entradas secundarias (división por escalera) es necesario poner atención también a la banda numérica que reconoce el conmutador digital.

El código programado en los micro-interruptores equivale a la dirección asociada al 1° pulsador desde arriba. Los pulsadores siguientes tomarán automáticamente direcciones en aumento (ej. programando el código de los micro-interruptores a 36 los pulsadores, a partir desde arriba, llamarán respectivamente las direcciones 36, 37, 38 y 39).

### Nota

Poner atención cuando se va a programar el código 0 (banda numérica 0-3). Hay que recordar que el primer pulsador arriba no llama ningún usuario. Esto pasa porque la instalación digital no reconoce como número de llamada el número **0 (cero)**.

## GB Programming

The micro-switches, present on the back of the PL24S or PL228S, allow the digital encoder to recognize the code of the connected buttons, consequently they must be programmed properly.

The programmed codes must correspond to the addresses of the internal users. In case of installations with secondary door stations (multiple entrances), attention must be paid also to the numerical interval recognized by the digital exchanger.

The code set on the micro-switches is the address called by the first button of the module starting from the top. The other buttons will call increasing addresses (e.g. if the code set on the micro-switches is 36 the buttons, starting from the top, will call respectively the users 36, 37, 38 and 39).

### Nota

Great attention must be paid when the code 0 (numerical interval 0-3) is set on the micro-switches because in this case the first button, starting from the top of the module PL24S or PL228S will call no users. This is because the digital system does not recognize the address **0 (zero)**.

## P Programação

A programação dos microinterruptores, presentes no retro dos módulos PL24S e PL228S, possibilita ao codificador digital conhecer a sequência dos botões a ele coligados. Esta numeração deve corresponder à codificação dos usuários internos. Nos casos de instalações com ingressos secundários, (divisão por escadas), é necessário prestar atenção também à faixa numérica reconhecível pelo comutador digital.

O código impostado nos microinterruptores equivale ao endereço associado ao 1º botão partindo do alto. Os botões sucessivos tomarão, automaticamente, endereços crescentes (ex.: ao programar o código dos microinterruptores a 36 botões, a partir do alto, chamarão, respectivamente, os endereços 36, 37, 38 e 39).

### Nota

Prestar atenção quando for programado o código 0 (faixa numérica 0-3), lembramos, de fato, que o primeiro botão do alto não chama nenhum usuário. Isto acontece porque a instalação digital não reconhece como número de chamada o algarismo **0 (zero)**.

## F Programmation

La programmation des micro-interrupteurs, présents en face arrière des modules PL24S et PL228S, permet au module de codage digital de reconnaître la séquence des boutons-poussoirs qui lui sont reliés. Cette numérotation doit correspondre au codage des utilisateurs internes. Dans les installations ayant des entrées secondaires (division à paliers), il faut également faire attention à la plage numérique que l'échangeur digital est en mesure de reconnaître.

Le code programmé sur les micro-interrupteurs correspond à l'adresse affectée au 1<sup>er</sup> bouton-poussoir en partant du haut. Des adresses croissantes seront automatiquement affectées aux boutons-poussoirs successifs (par exemple, en programmant le code des micro-interrupteurs à 36 boutons-poussoirs, à partir du haut, ils appelleront respectivement les adresses 36, 37, 38, 39).

### Nota

Attention lors de la programmation du code 0 (plage numérique 0-3): il faut en effet se rappeler que le premier bouton-poussoir du haut n'appelle aucun utilisateur. Ceci parce que l'installation digitale ne reconnaît par le chiffre **0 (zéro)** en tant que numéro d'appel.

## D Programmierung

Mit Hilfe der DIP-Schalter auf der Rückseite der Klingeltastenmodule PL24S und PL228S wird die Nummerierung der daran angeschlossenen Tasten eingestellt. Diese Nummerierung muss der Rufnummernzuordnung der Haustelefone entsprechen. Bei Anlagen mit Nebeneingängen (Treppunterteilung) muss auch darauf geachtet werden, dass der Rufnummernbereich in den entsprechenden Digitalumschalter eingestellt wird.

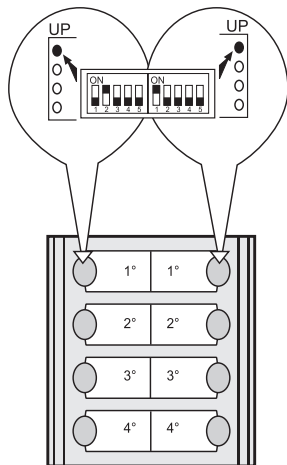
Der in den DIP-Schaltern eingegebene Adresse entspricht der Rufnummer der ersten Taste von oben. Die nachfolgenden Tasten erhalten automatisch aufsteigende Rufnummer (so erhalten beispielsweise bei Einstellung des DIP-Schalter auf die Adresse 36 bei einem Modul die vier Tasten die Rufnummern 36, 37, 38 und 39 von oben nach unten).

### Hinweis

Bei Einstellung der Rufnummer 0 (Rufnummernbereich 0-3) ist zu beachten, dass die erste Taste von oben keinem Haustelefon zugeordnet werden kann. Die Busanlagen kann die Ziffer **0 (null)** nicht als Rufnummer erkennen.

ITALIANO

Microinterruttori per la codifica del 1° pulsante in alto  
*Micro-switches for the address of the first button from the top*  
 Micro-interrupteurs pour le codage du 1<sup>er</sup> poussoir du haut  
*Micro-interruptores por la codifica de la 1ª pulsador desde arriba*  
 Micro-interruptores para o endereço do primeiro botão do alto  
 DIP-Schalter für die Rufnummer der ersten Taste von oben



PL228S

ENGLISH

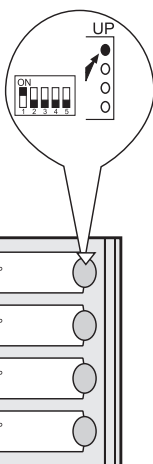
FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH

PL24S



Fascia numerica  
 Numerical interval  
 Franja de números  
 Faixa numérica  
 Rufnummerbereich

Posizione microinterruttori  
 Microswitch position  
 Position micro-interrupteurs  
 Posición micro-interruptores  
 DIP-Schaltereinstellung

Fascia numerica  
 Numerical interval  
 Franja de números  
 Faixa numérica  
 Rufnummerbereich

Posizione microinterruttori  
 Microswitch position  
 Position micro-interrupteurs  
 Posición micro-interruptores  
 DIP-Schaltereinstellung

0 ÷ 3



4 ÷ 7



8 ÷ 11



12 ÷ 15



16 ÷ 19



20 ÷ 23



24 ÷ 27



28 ÷ 31



32 ÷ 35



36 ÷ 39



40 ÷ 43



44 ÷ 47



48 ÷ 51



52 ÷ 55



56 ÷ 59



60 ÷ 63



64 ÷ 67



68 ÷ 71



72 ÷ 75



76 ÷ 79



80 ÷ 83



84 ÷ 87



88 ÷ 91



92 ÷ 95



96 ÷ 99



100 ÷ 103



104 ÷ 107



108 ÷ 111



112 ÷ 115



116 ÷ 119



120 ÷ 123



124 ÷ 127

